

Jeesuksen kovat puheet

Uuden testamentin Jeesus poikkeaa melkoisesti hengellisen perinteen lauhkeasta paimenesta ja yleisen näkemyksen suuresta opettajasta. Poliitikotkin mieluusti pitävät Vuorisaarnaa eettisenä ohjeena, mutta tyrmistyisivät jos katsoisivat, mitä siellä oikeasti lukee. Kirkko ja Kaupunki suositteliekin pääkirjoituksessaan Vuorisaarnan lukemista ihan itse ”Matt. 3–5”?!

Kun mielikuvien ja tekstin välillä vallitsee epäyhtenevyys, tulisi tekstin voittaa. Aina se ei ole helppoa. Alusta lähtien Jeesusta on muokattu salonkikelpoisemmaksi.

✚ Tekstien kopioijat

- Martta ja Maria (Luuk. 10:41): ”vain vähän”
- Aviorikoksesta kiinni jäänyt nainen (Joh. 8:9): ”koska he omassatunnossaan tiesivät olevansa syyllisiä”
- Mark. 16:9+

✚ Raamatun kääntäjät

- Luuk. 14:26 "Jos joku tulee minun luokseni mutta ei ole valmis luopumaan isästään ja äidistään, vaimostaan ja lapsistaan, veljistään ja sisaristaan, vieläpä omasta elämästään, hän ei voi olla minun opetuslapseni.

✚ Innovatiiviset selittäjät

- *Jeesus*: Helpompi on kamelin mennä neulansilmän läpi kuin rikkaan päästä Jumalan valtakuntaan, Lk 18:25
- *A*: Jerusalemin muurissa oli pieni portti, jota kutsuttiin neulansilmäksi. Kamelin piti riisua taakkansa mahtuakseen läpi, ehkä jopa mennä polvillaan. Vaatii nöyrytystä päästä sisään.
- *B*: Tämä on käänkösvirhe. Arabian sana *gamla* merkitsee myös köyhtä. Kun oikein puristaa, sen saa mahtumaan isoon silmäneulaan.
- *C*: Jeesus puhui langasta, joka oli tehty kamelinkarvasta.
- *D*: Jeesuksen lause on posketonta huumoria. Se on kuulostanut kerrottuna hauskalta, sillä se on niin absurdi lause. Ei vitsiä pidä ottaa tosissaan.
- *E*: Nykykielelle tuo pitäisi kääntää: Helpompi on työntää Camel silmäneulan läpi.
- Tunnistaa siitä, että kun Jeesus tekstissä oikein kärjistää, terä taitetaan selityksellä.

✚ Hurskaat selittäjät

- *Jeesus*: Seuraa sinä minua, ja anna kuolleiden haudata kuolleensa, Matt 8:22.
- *Selittelijä A*: Isä, jonka Jeesuksen seuraan lähtöä suunnitteleva sanoi ensin hautaavansa, oli hyvissä voimin vieressä kuuntelemassa, mitä hänen poikansa Jeesukselle sanoi.
- *Selittelijä B*: Jeesus puhui hengellisesti kuolleista.
- *Selittelijä C*: Jeesus puhui noin, koska oli itsekin perheetön. Meidän kontekstissämme ei ole oikein vaatia ketään vihaamaan perhettään tai luopumaan isänsä hautamisesta.

- *D*: Jeesus esitti vertauskuvallisen kannanoton Mooseksen lakiin

✚ Perinne kadottanut ongelman

- Vertaus viimeisestä tuomiosta (Matt 25:31—46)
- Paha Samarialainen (Luuk. 10:25—37)
- Fariseus ja Publikaani temppelissä (Luuk. 18:9—14)

Älä mene halpaan

Vaikka Jeesus käytti usein yliampuvaa kieltä, eivät hänen puheensa sen vuoksi ole perättömiä. Ei niistä pidä leikata 90 % pois, jotta todellinen sanoma löytyisi. Jos joku käännös on toista leppoisampi, syynä saattaa olla selittely.

On hienoa, jos Raamatun epäsovinnaiset lauseet hätkähdyttävät. On hyvä, ettei lukija nielaise kaikkea tyynesti, eivätkä selittelyt sammuta tiedon janoa. Selittelijältä pitäisi aina kysyä: Mihin tuo selitys perustuu? Mistä se tiedetään? Väitteestä ei tee totta se, että selittelijällä on hieno titteli, harras ääni tai harmaantunut ohimo.

Mitä Jeesus tarkoitti?

Onneksi on myös asiallista ja luotettavaa raamatunselitystä. Sellaista, joka pystyy perustelemaan väitteensä. Pitkälle pääsee myös itse miettimällä ja tulkitsemalla Raamattua Raamatulla. Hyvä yleisavain kaikkiin tässä jutussa kerrottuihin esimerkkeihin on Jeesuksen lause: “Etsikää ennen kaikkea Jumalan valtakuntaa ja hänen vanhurskasta tahtoaan, niin teille annetaan kaikki tämäkin,” Matt 6:33.